

# Por que o Espanhol tem a Letra Ñ e o Português usa NH? — Dicas & Cultura (2011)

Por Cristiano Ricardo · Publicado em 13/11/2011

Entenda a genial economia de pergaminho dos monges medievais que criou o 'Ñ', as derivações do 'NN' latino e por que Salamanca foi o berço da primeira gramática espanhola em 1492.

Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Versão online e eventuais atualizações:

<https://escritor.cristianoricardo.com/post/por-que-o-espanhol-tem-a-letra-n-e-o-portugues-usa-nh-2011-11-13>

---

?? Aulas de Espanhol · Espanha (Salamanca e Toledo) · 2011

Entenda a genial economia de pergaminho dos monges medievais que criou o 'Ñ', as derivações do 'NN' latino e por que Salamanca foi o berço da primeira gramática espanhola em 1492.

Pequena aula de espanhol e curiosidade cultural por Prof. Cristiano Ricardo.

Ñ

Aula de Espanhol · Espanha (Salamanca e Toledo)

A Origem da Letra Ñ e as Derivações do Lat

Língua, Etimologia & Curiosidades do Mundo Hispânico

Prof. Cristiano Ricardo · Escola de Idiomas & Letras da Rede CR

## 1. A Pílula Gramatical: A Origem e a Derivação

No latim vulgar, existiam muitas palavras com 'NN' dobrado: annus (ano), canna (cana), stannum (estanho). Na Idade Média, o pergaminho animal era caríssimo. Para economizar espaço e tempo, os monges copistas castelhanos começaram a escrever um 'N' pequeno em cima de outro 'N'. Com o tempo, esse segundo N virou um til (la virgulilla), criando a famosa letra Ñ! Já no português, os escribas adotaram a convenção provençal do dígrafo NH (ano manteve um N, mas vinho veio de vinum).

## 2. Curiosidade Cultural & Geográfica: Espanha (Salamanca e Toledo)

A Universidade de Salamanca, fundada em 1218, é a mais antiga em funcionamento no mundo hispânico. Foi ali que, em 1492, Antonio de Nebrija publicou a Gramática de la lengua

castellana — a primeiríssima gramática de uma língua moderna europeia! Ao entregá-la à Rainha Isabel, a Católica, Nebrija profetizou: 'La lengua siempre fue compañera del imperio'.

### 3. Vocabulário & Derivações em Foco

#### Tabela

Español & Etimología | Português | Nota Explicativa & Uso

Año (lat. annus) | Ano | Derivação clássica de 'nn' latino simplificado com til.

Cabaña (lat. capanna) | Cabana | Evolução do som palatal /n/.

Leña (lat. ligna) | Lenha | O grupo 'gn' latino também gerou 'ñ' em castelhano e 'nh' em português.

Sueño (lat. somnus) | Sonho | O grupo 'mn' latino deu origem ao som anasalado palatal.

? ¡Desafío Práctico del Día!

¿Sabías que la palabra 'español' lleva la propia letra que identifica al idioma? Busca en tu casa 3 objetos que se escriban con Ñ en español (ejemplo: pañuelo, castaña, pestaña).

Prof. Cristiano Ricardo

Linguística, Educação & Cultura Hispânica · Publicado em 13/11/2011 às 03:31

Rede CR · Idiomas & Humanidades